

**Antrag auf Sozialhilfe: Anlage 2 (für Asylbewerber_innen und
Ausländer_innen)**

***Application for Sozialhilfe: Attachment 2 (for non-German citizens and
asylum seekers)***

Quelle / Source:

<https://www.berlin.de/sen/gessoz/service/formulare/>

**Sprachen: Deutsch / Einfache Sprache
Languages: German / Easy German**

**veröffentlicht / published:
12.1.2016**

*** Achtung: Dieses Dokument ist nur eine Hilfe. Sie
müssen das originale Formular ausfüllen.**

**Wenn Sie das allein machen, machen Sie vielleicht
etwas falsch. Das kann dann Probleme geben.
Deswegen raten wir Ihnen, sich in einer
Beratungsstelle Hilfe zu holen.**

**Alle Übersetzungen haben ehrenamtliche
Helferinnen und Helfer von dem Verein "KuB"
gemacht. So gut sie es konnten. Aber sie können
keine Garantie geben, dass sie jeden Satz richtig
übersetzt haben.**

Name, Vorname	Anlage 2 - Ausländer -		
Geschäftszeichen			
Zum Antrag vom			
<input type="checkbox"/> Pass-Nr.:	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Pässeinzugsbescheinigung	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Grenzübertrittsbescheinigung	mit Ausreisefrist bis zum		von (Dienststelle)
A Aufenthaltsdokumente			
<input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis	- unbefristet -		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Visum auf Einladung von	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis wg. des Krieges im Heimatland nach § 23 Abs. 1 oder § 24 oder nach § 25 Abs. 4 Satz1, Abs. 4 a, 4 b oder Abs.5 AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Andere Aufenthaltserlaubnis i.S. des AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltsgestattung zur Durchführung eines Asylverfahrens	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aussetzung der Abschiebung (Duldung)	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Abschiebung als ausgesetzt“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Aufenthalt als erlaubt“ oder „gilt Aufenthaltstitel als fortbestehend“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> nicht erhalten	Klage eingereicht am _____ ; bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)		
Vorlage einer Verpflichtungserklärung			
<input type="checkbox"/> Nein			
<input type="checkbox"/> Ja →	Name, Anschrift		
	Zeitraum		
B Ausübung einer Erwerbstätigkeit			
<input type="checkbox"/> nicht erlaubt			
<input type="checkbox"/> erlaubt	<input type="checkbox"/> unbefristet	<input type="checkbox"/> befristet bis	<input type="checkbox"/> von (Bundesagentur) für Arbeit
C Asyl			
<input type="checkbox"/> nicht beantragt			
<input type="checkbox"/> beantragt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Folgeantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Zweitantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Klage eingereicht	am	bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Name, Vorname		Anlage 2 - Ausländerinnen und Ausländer -	
Geschäftszeichen			
Wann haben Sie den Antrag auf Sozialhilfe/auf Geld für Asylbewerber gestellt?			
<input type="checkbox"/> Passnummer	Wann wurde Ihr Pass gemacht?	Wie lange ist Ihr Pass gültig?	Wer (welches Amt) hat Ihren Pass gemacht?
<input type="checkbox"/> Hat jemand (zum Beispiel die Polizei) Ihren Pass behalten? Dann legen Sie das Papier dazu bei	Wann wurde dieses Papier gemacht?	Wie lange ist dieses Papier gültig?	Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Haben Sie ein Papier ("Grenzübertrittsbescheinigung"), das sagt, wann und wo Sie nach Deutschland eingereist sind?	Bis zu welchem Tag müssen Sie aus Deutschland ausreisen?		Wer hat dieses Papier gemacht?
A Dokumente für den Aufenthalt in Deutschland (kreuzen Sie an, was Sie haben)			
<input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis	- für immer -		Wer (welches Amt) hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Visum auf Einladung von	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis wegen des Krieges im Ihrem Heimatland	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Andere Aufenthaltserlaubnis nach dem Aufenthaltsgesetz	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Aufenthaltsgestattung während das Asylverfahren läuft	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Duldung (Sie werden aus bestimmten Gründen nicht abgeschoben)	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung (Sie dürfen eine Zeit lang in Deutschland bleiben) „gilt Abschiebung als ausgesetzt“	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung (Sie dürfen eine Zeit lang in Deutschland bleiben) „gilt Aufenthalt als erlaubt“ oder „gilt Aufenthaltstitel als befristet bis von (Dienststelle) fortbestehend“	Wie lange ist dieses Papier gültig?		Wer hat dieses Papier gemacht?
<input type="checkbox"/> nicht bekommen	Sie haben eine Klage eingereicht am... (nennen Sie den Namen Ihres Rechtsanwaltes/Ihrer Rechtsanwältin)		
Legen Sie eine Verpflichtungserklärung vor?			
<input type="checkbox"/> Nein			
<input type="checkbox"/> Ja	→	Name, Adresse Zeitraum	
B Arbeiten Sie?			
<input type="checkbox"/> Das ist Ihnen nicht erlaubt			
<input type="checkbox"/> Das ist Ihnen erlaubt	<input type="checkbox"/> für immer	<input type="checkbox"/> Wie lange erlaubt?	<input type="checkbox"/> von (Bundesagentur) für Arbeit (Arbeitsamt)
C Asyl			
<input type="checkbox"/> Sie haben Asyl nicht beantragt			
<input type="checkbox"/> Sie haben Asyl beantragt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	Von welchem Amt?
<input type="checkbox"/> Sie haben einen Folgeantrag gestellt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	Von welchem Amt?
<input type="checkbox"/> Sie haben einen Zweitantrag gestellt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	Von welchem Amt?
<input type="checkbox"/> Sie haben Klage eingereicht	am	Name und Adresse Ihres Anwaltes/Ihrer Anwältin	

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>

D	Einreise
<input type="checkbox"/> Zeitpunkt der letzten Einreise in die BRD	Datum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> frühere Aufenthalte in der BRD	Zeitraum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> letzter gewöhnlicher Aufenthalt im Ausland (Ort/Land)	<input type="text"/>
Gründe für den jetzigen Aufenthalt; ggf. Gründe, weshalb ich nicht in mein Heimatland zurückkehren kann:	
<input type="text"/>	
Datum und Unterschrift d. Antragstellers/Antragstellerin	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

D	Einreise	
<input type="checkbox"/>	Wann sind sie das letzte Mal nach Deutschland eingereist?	Datum <input style="width: 100px;" type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Wann waren Sie früher schon mal in Deutschland?	Zeitraum <input style="width: 100px;" type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Wo war Ihr letzter Wohnort im Ausland (Ort/Land)?	<input style="width: 100px;" type="text"/>
Warum sind Sie jetzt in Deutschland? Nennen sie Gründe, warum Sie nicht in Ihr Heimatland zurückkehren können		
Datum und Unterschrift von Ihnen		

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>